

**Zeitschrift:** Region St.Gallen : das St. Galler Jahrbuch  
**Band:** - (1996)  
  
**Rubrik:** Die Kultur der Abtei St. Gallen geht um die Welt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Kultur der Abtei St. Gallen geht um die Welt

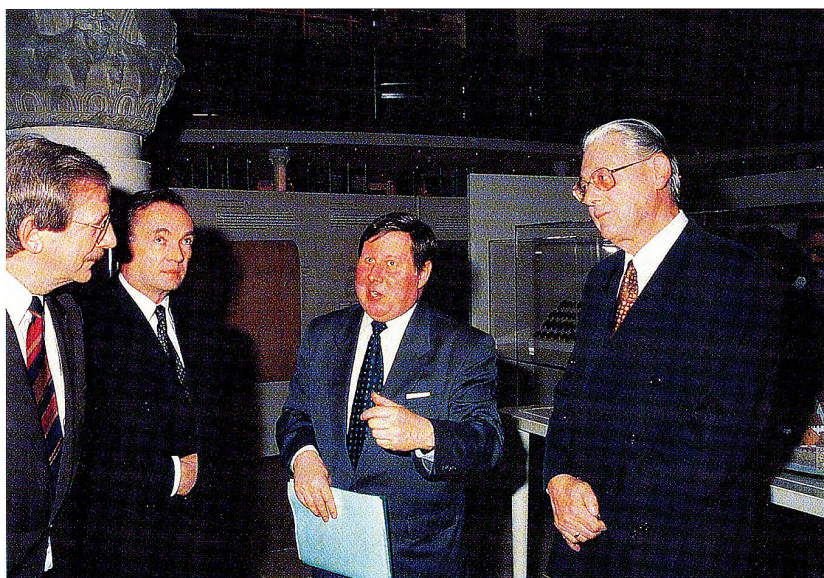
Der Name des Klosters St. Gallen ist weit über den deutschsprachigen Kulturraum hinaus ein Begriff und untrennbar verbunden mit einer über Jahrhunderte hinweg währenden Blüte geistiger Kultur des Mittelalters. Seit einigen Jahren brauchen Interessierte nicht mehr eigens

nach St. Gallen zu fahren. Ob in Chile, den USA oder Japan zu Hause – die Klosterkultur kommt in Form einer umfangreichen Ausstellung zu ihnen! Treibende Kraft dieses Kulturexports ist Stiftsarchivar Dr. Werner Vogler, der sich als Botschafter der Abtei internationaler Anerkennung erfreut.

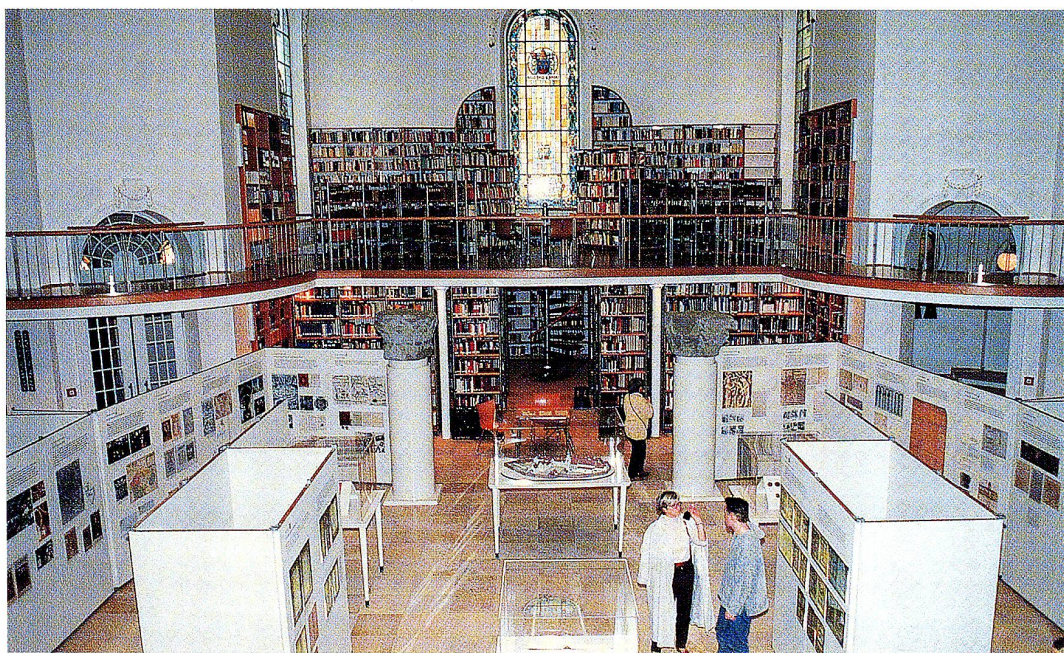
Viele St. Gallerinnen und St. Galler sind sich wohl kaum bewusst, welche unermesslichen Schätze das Weltkulturgut Stiftsbezirk birgt. Mancher hat wohl vom St. Galler Klosterplan gehört, einem Dokument, das einen frühmittelalterlichen Mikrokosmos nicht nur von Baukultur, sondern auch von Lebensformen in einzigartiger Weise festhält. Die St. Galler Klosterkultur umfasst aber auch weitere Dimensionen; die religiöse Kultur der Benediktiner, Schriftkultur und Buchkunst, den kirchlichen Gesang, Bildung und Architektur.

### Eindrücklichste Sammlung nördlich der Alpen

Die im 7. Jahrhundert vom Wandermönch Gallus gegründete Einsiedlerzelle entwickelte sich seit 719 zu einem Kloster, dessen Anlage in karolingischer Zeit zum Teil nach dem um 820 gezeichneten Klosterplan ausgebaut wurde. Zwischen dem 9. und 11. Jahrhundert wuchs St. Gallen zu einer der bedeutendsten abendländischen Kulturstätten an. Hier wirkten so bekannte Mönche wie Ekkehart II., der beim deutschen Kaiser Otto I. in hohem Ansehen stand, der künstlerisch vielseitig begabte Elfenbeinschnitzer Tuotilo, der Sequenzendichter Notker der Stammler sowie Notker der Deutsche, der



Dr. Heinz Christen (links) und Dr. Werner Vogler (zweiter v. rechts) bei der Ausstellungseröffnung in Bregenz (oben).

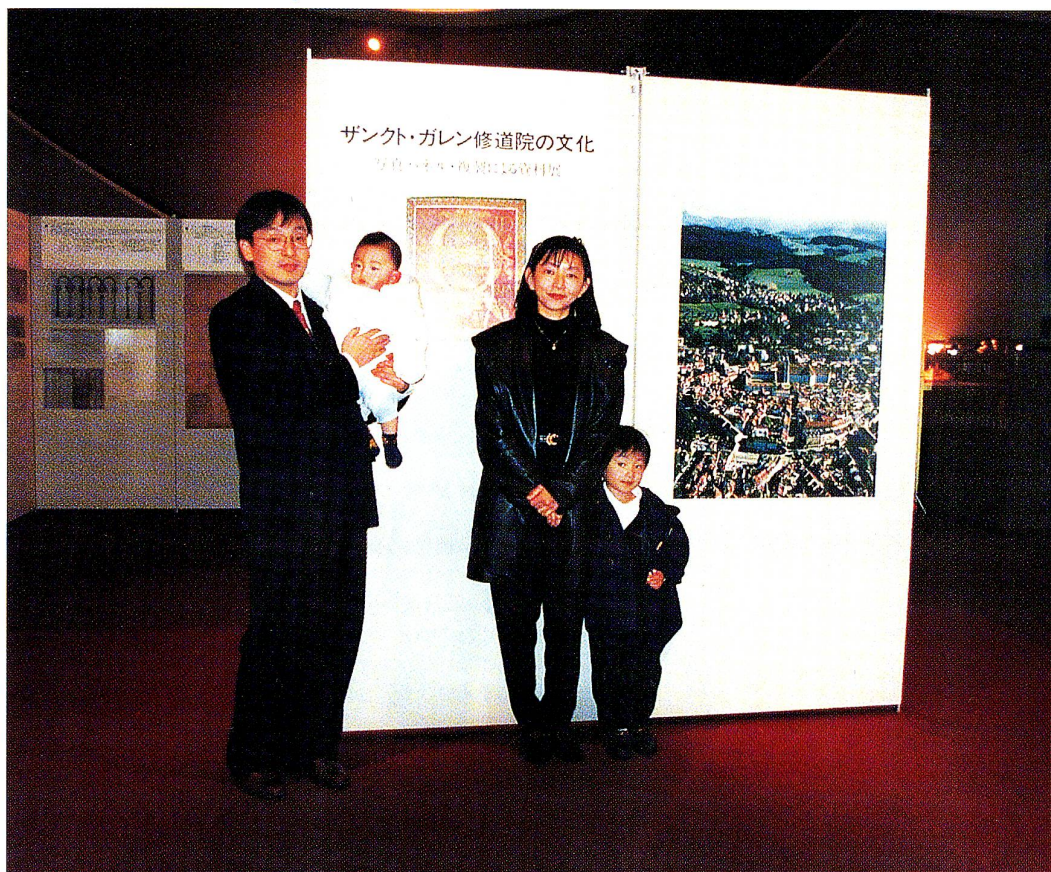




für den Klosterunterricht Werke antiker Philosophen und die Psalmen ins Althochdeutsche übertrug. Seine Umsetzungen zeugen von hoher sprachschöpferischer Kraft und gelten als bedeutende sprachliche Leistung jener Zeit. Nirgends sonst nördlich der Alpen blieben derart viele originale Rechtsdokumente aus der Zeit vor dem Jahre 1000 in solcher Vielfalt und Eindringlichkeit erhalten.

Eine zweite Blüte erlebte das Gallusstift im 16. bis 18. Jahrhundert. Die barocken Stiftskirche und Stiftsbibliothek stellen in der Architekturgeschichte einen Höhepunkt klösterlicher Baukultur dar.

einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen, und so entschloss er sich, eine Wanderausstellung auf den Weg zu schicken. Seit 1990 ist die Ausstellung "Die Kultur der Abtei St.Gallen" weltweit unterwegs, mittlerweile in drei Exemplaren, einem ersten in deutsch, einem in englisch und einer dritten Version nur mit Bildern, welche mit Texten in jeder beliebigen Sprache kombiniert werden kann. Bis 1995 wurde die Präsentation insgesamt an über siebzig Ausstellungsorten rund um den Globus gezeigt. Rom, Paris, Brüssel, Washington, Toronto, Dallas, Mexico City, Buenos Aires und Tokio heissen



### In drei Versionen unterwegs

Bis heute ist auf den ersten Blick die barocke Baukultur der St.Galler Äbte und Mönche sowie die barocke Verwaltungskultur sichtbar. Wer sich aber mit der frühen Kultur beschäftigen wollte, der musste bisher in Archiv, Bibliothek und Lapidarium steigen, musste in alten Schriften, denen das Licht schadet, graben und nachforschen und sich so auf mühsame Weise sein Wissen aneignen. Stiftsarchivar Dr. Werner Vogler stiess sich an solchen Erschwernissen. Er wollte "seine" Schätze der St. Galler Klosterkultur

einige der Städte, in welchen die Sammlung, stets begleitet von hochkarätigen Referenten aus der Schweiz und aus den jeweiligen Gastländern, gezeigt worden ist. In Ulm wurde "Die Kultur der Abtei St.Gallen" 1993 anlässlich des Jubiläums "900 Jahre Kloster Wiblingen" erstmals mit der an der University of California in Berkeley zusammengestellten Ausstellung "Der St.Galler Klosterplan" gemeinsam gezeigt, was sich auch für manchen anderen Ausstellungsort als erfolgversprechend erweisen sollte. In Berlin war "Die Kultur der Abtei St.Gallen" Teil der Präsentation St.Gallens. Stets zog die äbtliche Kultur

*Ausstellungsbesucher  
in Tokio*



## Globales Denken und lokales Handeln für eine umweltgerechte Gebäudetechnik

**häg**

Wir entwickeln zukunftsgerichtete Energie-Konzepte, installieren und unterhalten Anlagen der Heizungs-, Lüftungs-, Klima- und Kältetechnik und übernehmen dabei die Verantwortung für eine umweltgerechte Gebäudetechnik.



### Häg & Co. AG

Lukasstrasse 30, 9009 St.Gallen  
Telefon 071-26 35 35  
Fax 071-25 97 64

Häg in  
St.Gallen - Zürich -  
Fribourg - Chur -  
Luzern - Genève

**Kunsthandlung  
und  
Vergolderei**  
**HERBERT KLOPFER**  
Atelier für gediegene Gemälde- und Spiegelrahmen  
Einrahmungen - Restaurierungen - Eigenes Atelier  
Kirchgasse 14, St.Mangenkirche  
9000 St.Gallen  
Telefon 071/22 53 66

## vielseitig



Bücher vom

**Rösslitor**

T/K/P 1

Buchhandlung  
am Rösslitor  
Webergasse 5  
9001 St.Gallen  
Tel. 071/22 87 26

# ZEHNDER FERTIGT WIL

DRUCKEREI ZEHNDER  
HUBSTRASSE 60 • 9501 WIL SG  
TEL. 071/9134711  
FAX 071/9134799

GESTALTET SETZT  
SCANNT BELICHTET  
DRUCKT VEREDELT



eine Vielzahl von Besuchern, oft gegen 20'000 Personen pro Ausstellung (!), an. «Ohne unser Zutun schwoll das Interesse an der Ausstellung derart an, dass wir unsere Bemühungen um ihre Plazierung vorübergehend einstellen mussten», schreibt Werner Vogler in seiner "Zweiten Zwischenbilanz". Und weiter: «An jedem Ort wirkt die Ausstellung anders. Es ist zu betonen, dass das Echo, besonders auch im Ausland, allgemein ausserordentlich positiv war, was anfänglich nicht mit Sicherheit erwartet werden konnte. Es werden sich weitere französische, spanische, japanische und auch deutsche, vielleicht auch wieder italienische Präsentationen anschliessen.»

### Lokale Aspekte mitberücksichtigen

Die Ausstellung versucht immer, sich in den Gesamtzusammenhang zu stellen und die lokalen Aspekte, wenn immer möglich, mitzubedenken. Diesen Zwecken dienen jeweils die Vorträge und auch die bereits dreimal organisierten Kolloquien in Washington, Paris und Colmar. Die Materie konnte dabei lokal vertieft und es konnten neue Forschungen vorgelegt und neue Forschungsergebnisse über St.Gallen in Mittelalter und Neuzeit gewonnen werden.

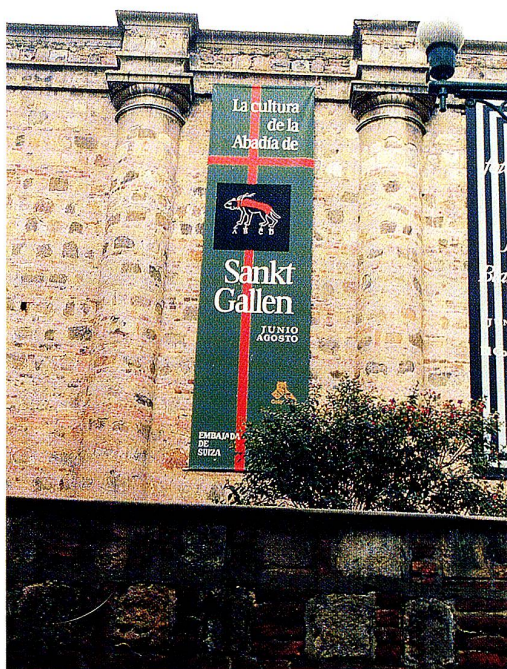
### Das Begleitbuch gibt's auch auf Japanisch

Im Zusammenhang mit der Wanderausstellung wurde 1990 auch ein umfangreiches Begleitbuch mit 224 Seiten realisiert. Namhafte Autoren, neben Werner Vogler Stiftsbibliothekar Peter Ochsenbein und sein Vorgänger Johannes Duft, Dieter Geuenich, Ivo Auf der Maur, Walter Berschin, Christoph Eggenberger, Stefan Sonderegger, Heinz Horat und der verstorbene Hans Martin Gubler, verleihen dem Prachtband Gewicht. Lic. phil. Lorenz Hollenstein, wissenschaftlicher Assistent am Stiftsarchiv, hat die Drucklegung in ständigem Einsatz begleitet. Der Leser findet in diesem Werk die bedeutenden Leistungen St.Gallens in elf übersichtlich dargestellten und reich illustrierten Kapiteln.

Dieses in verschiedenen Sprachen erhältliche Werk wurde vom Rektor der Tokioter Hitotsubashi-Universität, Kinya Abe, zuletzt auch ins Japanische übersetzt (Originaltitel: Europa in einem Kloster: Das Beispiel St.Gallen). Der Asahi-Shimbun-Verlag ist verbunden mit dem Verlagshaus einer der grössten japanischen Zeitungen, englisch "Asahi-Times", mit täglich 6 Millionen verkauften Exemplaren.

### St.Galler Gregorianik auf CD

Nach langem Bemühen gelang es, zur Begleitung der Ausstellung eine CD zusammenzustellen, die von der Sängergruppe "Die Singphoniiker", Lochham bei München, unter der Leitung von Prof. Godehard Joppich, Frankfurt/Main, gestaltet wurde. Es ist damit zum ersten Mal eine CD auf dem Markt, die einen Einblick in die St.Galler Gregorianik zu vermitteln vermag. In Tokio erschien die CD zunächst mit japanischem Begleittext, wenige Wochen später folgte die europäische Ausgabe mit einem 48 Seiten starken Begleitheft mit deutschem, französischem und englischem Kommentar.



Dr. Werner Vogler (zweiter v. rechts) mit Ehrengästen in Chile (oben).

Ausstellungshinweis in Santiago di Chile